

Univerzalprešťång

för ändhulsor 0,5 – 6 mm²

Med kan utan anställning ändhulsor fastpressas på färdiga ledare mellan 0,5 – 6 mm². Om ditt hysa pressas på rätt kabelarea, erhåller en tillfälligt elektrisk och mekanisk förbindning. Kabeln avlöslas så långt, att den blanka ledaren följer ändhulsor helt. Kabeln med riktad hysalågg i den utgå pressbacken och pressas samman. En inbyggd sprut i ändhulsor ställer en tillständig pressning. Genom ett inbyggt fjäderstyrt garnhållar optimala presskraft för varje area. Tången kan öppnas först efter fullbordad pressning.

Tillvägshållningnar

1. Användningsområde

Verktyget är endast avsett för användning enligt beskrivning i driftinstruktion. Allra användning kan förstås verktyget eller leda till olyckor.

2. Underhåll

Verktögets funktion skall med hänsyn till användningsstruktens och driftlikor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sånd verktyget till tillverkaren för tillsyn.

3. Reparationer

Verktöget får endast repareras av härför utbildad elmekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.

Narzędzie uniwersalne do obskarnia tulejek na końcówkach żył kablowych 0,5-6 mm²

Tulejki do końcówek żył kablowych obskarnie można łatwo, bez piszczenia i bez konieczności przestawiania, uniwersalnym narzędziem do obskarniania na przewodach z cienkimi drutami 0,5-6 mm².

Używanie tulejek do końcówek żył kablowych dostosowanej do przekroju przewodu, gwarantuje pewne zespolenie mechaniczne i elektryczne. Przewód należy odizolować tak daleko, aby do naprawy nie używać tulejek do końcówek żył kablowych. Tulejka była całkowicie wyprofilowana drutami miedzianymi oraz aby końcówki drutów były widoczne w otworze tulejki.

Tak przygotowany przewód wraz z tulejką, zakłada się do profilu i obskarnicie. Wymuszona blokada znajdujących się w narzędziu zaawnta, by obskarnienie przbiegało stale z jednokową siłą oraz ze dopiero po zupełnym obskarnieniu narzędzie da się odwrócić.

Wskaźniki dodatkowe

1. Zakres zastosowań

Narzędzie przeznaczzone jest tylko do zastosowań opisanych w instrukcji obsługi. Używanie w innych celach może doprowadzić do jego zniszczenia lub do wypadków.

2. Konserwacja

W zależności od częstotści używa i obciążenia, regulowanie należy narzędzie sprawdzić pod względem jego sprawności działania. W razie gdyby odpowiednie kontrole na miejscu nie były możliwe, wówczas takie czynności regulacyjne mogą być wykonywane przez producenta.

3. Naprawy

Narzędzie może być naprawiane tylko przez specjalistę elektro-mechanika lub przez producenta, w przeciwnym razie użytkownik narzędzia się na wypadki.

Универсальные щипцы для обжима наконечников 0,5-6 мм²

При помощи универсальных щипцов для обжима наконечников легко и надежно надеваются на тонкие проводнички сечением 0,5-6 мм². Применение наконечника в соответствии с определенным сечением проводника обеспечивает надежное электрическое и механическое соединение. Проводник необходимо таким образом изолировать, чтобы после насадки наконечника на проводник он оказался полностью замкнут медными наконечника. Подготовленный таким образом проводник с наконечником укладывается в профиль щипцов и обжимается. Возроенная в инструменте притупленная брызговика обеспечивает осуществление обжима полностью с одним и тем же приложением сил и только после полного завершения процесса обжима инструментом можно раскрыть.

Дополнительные указания

1. Область применения

Инструмент предназначен исключительно для случаев применения, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации. Какое-либо иное применение может привести к несчастному случаю или вызвать порчу инструмента.

2. Техническое описание

Инструмент подлежит проверке на безупречную функциональность с периодичностью в зависимости от частоты и интенсивности применения. Если на месте отсутствует возможность соответствующей проверки, в таком случае такие работы по проверке могут быть произведены фирмой-поставителем.

3. Ремонт

В случае неисправности инструмент может быть отремонтирован только квалифицированным персоналом – электромеханиками или на фирме-изготовителе, в противном случае у поставителя могут происойти аварии.

Univerzální křimprovač nástroj na dutinky na konce kabelů 0,5-6 mm²

Univerzální křimprovačm nástrojem lze dutinky na konce vodičů o průřezu tenkých drátů 0,5-6 mm² snadno a bezšerše ležovat, aniž by musel být nástroj přestaven.

Použití dutinky odrovnájejí průřezu vodiče, zaručuje spolehlivé elektrické a mechanické spojení. Vodič musí být odizolován tak, aby byla dutinka po nasazení na vodič zcela vyříhna předělnými drátky, které musí být v okou dutinky vidět.

Průč musí být takto připravený vodič s dutinkou vložen do lisovacího otvoru křimprovačho nástroje, kde je s dutinkou slisován. Lisován musen zadržet zabudované do nástroje, je zaručit stále stejný tlak lisování a umožnit otevření nástroje nejprve po úplném slisování.

Další upozornění

1. Oblast použití

Nástroj je určen pouze k použití, popsanému v návodu. Jine použití může mít za následek nehody nebo zřícení nástroje.

2. Údržba

Bezpečná funkce nástroje musí být pravidelně kontrolována v závislosti na četnosti použití a na nápraze.

Pokud neze přislušně kontroly provádět na místě určení, mohou být tyto justážní práce prováděny výrobem.

3. Opravy

Opravy nástroje smí provádět pouze osobník na elektromechaniku resp. výrobce, protože může jnak dojít k nehodám a ohrožení zdraví.

Univerzálnis křimpeřó szerzám vegezárókhoz 0,5-6 mm²

Az univerzálnis křimpeřó szerzámmal a vegezárók előállítás nékülí körmén es biztonságosan 0,5-6 mm² méretű horgnyálzas vezetékekre křimpeřóelők. A vezetékek keresztmetszetéighez igazított vegezáró szávköla a megřízható villamos és mechanikus összekötéssel. A vezetéket úgy mértékben kell lezsolálni, hogy a vegezáró vezeték előlélő felhelyezése után a hűvely teljes mértékben fedezőkökel legyen křéthet, és a hűzafedék a hűvely hűzárszárt láthatóké legyenek. Az így előkészített vezeték a hűvelyt egórt behelyezzzük a křimpeřó profilba és křimpeřóelők. A szerzámra beelőített křimyszerző biztosítja, hogy a křimpeřóes mindenképp azonos erővel történjen, és a szerzám hűtása csakis a křimpeřóes beférezése után legyen lehetséges.

Kegészítő tudnivalók

1. Rendelések

A szerzám csak a kezdéslési utasításban megadott alkalmaszta rendelhető. Egyéb alkalmaszta bálesetekhez vagy a szerzám gondoskodásához vezeték.

2. Karbantartás

A szerzámot az alkalmaszta gyakoriságtól es az igénybevélelő függően rendszeresen ellenőrizni kell křibszálatlan működés szempontból. Állományban a megfelelő ellenőrzésekre a hűvelyen nem lehet sort keríteni, a beszállítózó munkákat a gyártó által křibgezzelni.

3. Javítások

A szerzám csak szakképzett szerző szakember, illetve a gyártó által javítható, egyébképpen az üzemenlétfelöl bálesetek követhetnek be.

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de empleo

Gebruiksaanwijzing

Brüksanvning

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Návod k použití

Kezelési utasítás

Universalmřimwerkzeug für Aderendhülsen

Universal crimping tool for wire ferrules

Pince à sertir universelle pour embouts de protection

Pinza universal per terminali

Prensaterminalies universal para tãrmaabuses

Universeeel křimřtang voor draadbuses

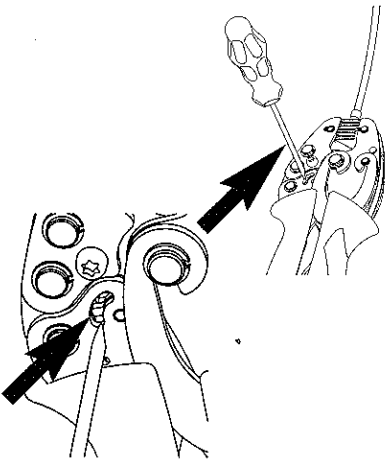
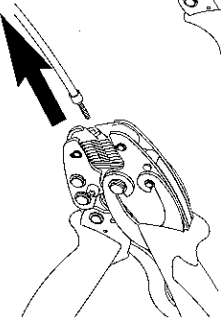
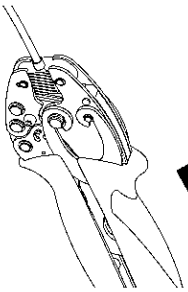
Universalmřestång for ändhulsor

Univerzalne narzędzie do obskarnia tulejek na końcówkach żył

Универсальные щипцы для обжима наконечников

Univerzální křimprovač nástroj na dutinky na konce kabelů

Univerzálnis křimpeřó szerzám vegezárókhoz



Universal-Crimpwerkzeug für Aderendhülsen 0,5 – 6 mm²

Aderendhülsen lassen sich mit dem Universal-Crimpwerkzeug ohne Verstellung leicht und sicher auf fahndringige Leiter von 0,5 – 6 mm² crimpen.

Die Verwendung einer dem Leitungsquerschnitt zugeordneten Aderendhülse garantiert eine zuverlässige elektrische und mechanische Verbindung. Der Leiter ist so weit abzuschießen, daß nach Ausstecken der Aderendhülse auf den Leiter die Hülse ganz mit Kupferdrähten angefüllt ist und die Drahtenden an der Hülseführung sichtbar werden.

Der so vorbereitete Leiter mit Hülse wird in das Crimpprofil gelegt und gedrückt.

Die in das Werkzeug eingebaute Zwangssperre stellt sicher, daß die Crimpung immer mit gleichbleibender Kraft erfolgt und erst nach vollständiger Crimpung ein Öffnen des Werkzeugs möglich ist.

Zusätzliche Hinweise

1. Anwendungsbereich

Das Werkzeug ist nur für die in der Betriebsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Verwendung kann zu Unfällen oder Zerstörung des Werkzeugs führen.

2. Wartung

Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese Zustagewarbeiten vom Hersteller vorgenommen werden.

3. Reparaturen

Das Werkzeug darf nur durch eine Elektro-Mechanikerfachkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Universal crimping tool for wire ferrules 0,5 – 6 mm²

Wire ferrules can be crimped with the universal tool without changing the setting of the tool. Ferrules from 0,5 – 6 mm² can be crimped to fine stranded wires. The use of a correctly chosen wire ferrule ensures a high quality connection, both electrically and mechanically. The strapping length of the wire has to be such that the wire barrel is completely filled with copper strands and that the wire is visible at the end of the wire ferrule. The prepared wire and wire ferrule has to be located between the crimping jaws and crimped. The built-in ratchet ensures complete crimping cycle. The tool cannot opened unless the crimp is fully completed.

Additional Information

1. Area of application.

The tool is only signed for use as described in the operating instructions. A different utilization may lead to accidents or destruction of the tool.

2. Maintenance

The tool must be checked for perfect function at regular intervals depending on the application frequency and demand. In the event that appropriate tests are not possible on site, these adjustments can be conducted by the manufacturer.

3. Repairs

The tool may only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise accidents may result for the operator.

- ... Erntiegelung der Zwangssperre
- ... Release of the security ratchet
- ... Déverrouillage de la crémaillère
- ... Spilocco solo a fine corsa
- ... Frikopping av returspærre
- ... Lossen van de veiligheidsratchet
- ... Desbloqueo del pestillo de sujeción
- ... Zwischnahme Wymussonnej blokady
- ... Частична рипушы/зрэнчэння/бракуючы/пакі
- ... Ödçblokování nucevé zadržáče
- ... A kétségazózat kitévesztése

Pince à sertir universelle pour embouts de protection 0,5 – 6 mm²

La pince à sertir universelle permet de sertir de façon aisée et sûre, sans réglage, les embouts de protection de section de 0,5 à 6 mm² sur des fils souples. Le choix d'un embout de section adéquate assure une connexion de haute qualité électrique et mécanique. Le fil doit être dénudé de façon que le fil soit complètement rempli avec les brins de cuivre et que le fil soit visible à l'extrémité de l'embout. Le fillet l'embout ainsi préparés doivent être positionnés entre les mâchoires et serrés. Le dispositif anti-retour assure un serrage complet en empêchant l'ouverture de la pince avant que l'opération soit terminée.

Information supplémentaire

1. Champ d'application

L'outil n'est destiné qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

2. Entretien

La fonction impeccable de l'outil doit être contrôlée régulièrement en dépendance de la fréquence d'utilisation et de la charge. Si les contrôles s'y rapportant ne sont pas faisables sur place, ces travaux d'ajustage peuvent être effectués par le fabricant.

3. Réparations

L'outil ne peut être réparé que par un électro-mécanicien compétent ou par le fabricant, sinon il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.

Pinza universale per terminali da 0,5 a 6,0 mm²

Con la pinza si pressano facilmente e perfettamente conduttori flessibili con terminali di sezione da 0,5 a 6,0 mm² senza effettuare regolazioni. L'utilizzo, dopo la scelta del giusto terminale per la sezione del conduttore, garantisce un sicuro collegamento elettrico e meccanico. Il conduttore va spedito tanto quanto serve per riempire il terminale in modo da rendere visibili i fili di rame in uscita. Il conduttore – preparato in tal modo – viene inserito nelle ganasce e pressato. Il dispositivo di blocco nella pinza garantisce che si prenda con forza costante e che solo dopo il totale passaggio si riapra la pinza.

Avvertimenti supplementari

1. Campo d'impiego

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle istruzioni per l'uso. Un altro impiego può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

2. Manutenzione

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza dell'impiego e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

3. Riparazioni

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o resp. dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.

Prensaterminales universal para terminales de 0,5 – 6 mm²

Con el prensaterminales universal se pueden preparar fácilmente y de forma segura conductores de 0,5 – 6 mm² sin que sea necesario un ajuste previo. El empleo de terminales asociados a la sección del conductor garantiza una perfecta conexión tanto eléctrica como mecánica. El conductor hay que aislarlo de tal manera que una vez colocado el terminal éste quede completamente relleno con los cables de cobre y en la punta se vean los hilos de los mismos. Una vez colocado de esta forma el terminal, conductor y terminal se introducen entre las mordazas de la herramienta y se presionan. El cierre incorporado en la prensa asegura un prensado uniforme y que esta se abra sólo después de acabado el prensado.

Observaciones adicionales

1. Esfera de aplicación

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes o a la inutilización de la herramienta.

2. Mantenimiento

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la sollecitación a que está sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos de ajuste.

3. Reparaciones

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.

Universeel krimpang voor draadbusjes van 0,5 – 6 mm²

Draadbusjes van 0,5 – 6 mm² kunnen met de universeelkrimpang zonder bijregeling gekrimpt worden. Het gebruik van het juist gekozen draadbusje verzekert een uitstekende verbinding zowel elektrisch als mechanisch. De strengte van de draad moet zodanig zijn, dat het draadbusje volledig gevuld is met de koperdraden en dat de draad zichtbaar is aan het uiteinde van het draadbusje. De in klaarheid gebrachte draad en busje moeten tussen de tangbekken geplaatst en gekrimpt worden. De ingebouwde veiligheidsratchet zorgt voor een volledige krimpcyclus, de tang kan niet geopend worden, tenzij de krimp volledig beëindigd is.

Extra aanwijzingen

1. Toepassingsgebied

Het gereedschap is uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing beschreven gebruik geschikt. Anders kunnen er ongelukken gebeuren of het gereedschap kan beschadigd worden.

2. Onderhoud

Het gereedschap moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onbeveiligde functies worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze justeringswerkzaamheden door de fabrikant worden uitgevoerd.

3. Reparaties

Het gereedschap mag uitsluitend door een deskundige elektricien resp. door de fabrikant gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.